

窗花

Flowers in the window



karin weber gallery  
Contemporary Fine Art

# FLOWERS IN THE WINDOW 窗花

Solo Exhibition by Carmen Ng

24th February to 31st March 2021

## INTRODUCTION

Karin Weber Gallery is excited to announce the first solo exhibition by Carmen Ng from Hong Kong, our fifth collaboration after a series of joint projects and group exhibitions.

Carmen Ng renders her complex, city-inspired visions in vivid and delightful detail on paper. She captures a world that can only be imagined in dreams. The artist's meticulously executed scenes reveal the minutiae of her subjects' otherworldly existence — no detail or cleverly imagined situation is too small, and recreated in exact detail. In her practice, she demonstrates astonishing control of her preferred medium watercolour.

As Ng recalls, "when we were small, we liked to head to the upper deck when we got on the bus. We were desperate to get the front row seats and excited by the view outside the bus windows. When the weather was bad, condensation turned the windows into canvases. Our fingers were our paint brushes. We made our very first picture and had fun playing noughts and crosses"

This has been a tough year for many. But we have also learnt a lot about ourselves. With more time spent at home, we have grown to appreciate our surroundings more, instead of constantly engaging with our phones. Our pleasures may have become simpler, yet it is us who transform them into wonderful memories. Ng's dreamy expressions explore a similar narrative.

Karin Weber Gallery started representing Carmen Ng when she was a fresh graduate from Hong Kong Baptist University back in 2011. We are delighted with the way Carmen's artistic practice has evolved over the years and expect that 'Flowers In The Window' will be the first of many memorable exhibitions in her artistic career.

## 引言

凱倫偉伯畫廊呈獻香港藝術家吳嘉敏的首次個展，這是繼我們一系列的合作項目和聯展之後的第五次合作。

吳嘉敏在紙本上以生動和看着令人會心微笑的細節呈現了複雜、與城市有關的景象。她捕捉到一個只能在夢中想像的世界。藝術家筆下一絲不苟的場景展現了描繪物象超凡脫俗的存在——細節的處理或巧妙想像的場景均非常細緻。在她的創作中，對鍾情的水彩表現出驚人的控制。

吳氏回憶：「小時候，我們喜歡走上巴士上層，急切地想要坐在前排座位，看著車窗外的景色而變得興奮。下雨天，水蒸汽把玻璃變成畫布。我們的手指是畫筆，在窗上創作了第一幅畫，享受着打井遊戲帶來的其樂無窮。」

今年對許多人來說都是艱難的一年，但慶幸我們籍比對自己增加了解。正因更多的時間都宅在家中，我們更懂得欣賞我們的生活環境，而不只是電話不離手。雖然我們的歡愉之源也許變得簡單，但我們把它變成美好的回憶。吳氏夢幻般的表達正是探索類似的敘事。

凱倫偉伯畫廊早於2011年吳嘉敏剛從香港浸會大學畢業時便開始一起合作。我們對她多年來的藝術造詣不斷提升感到高興，並期望「窗花」能成為她藝術生涯中最難忘的展覽之一。

## 窗花

街上空無一人，因為禁足。我們在窗上描摹着雲的形狀，而雲的步履如此輕盈，滑過大廈那即將剝落的盔甲，反映着既存在，卻虛無的真實。

雨水不屬於你們，因為恐慌。關乎明媚凜烈輕拂的詞，被關在窗外，只剩下那些能偷偷潛入房子角落的潮濕，滋養着一場又一場的獨舞。

日子無聲，因為失語。吵罵嘶叫夢囈和溫柔的問候，在或明或暗的窗內圍堵你們搓揉你們擁抱你們，以至於，交通燈的號角聲劃破寂靜的夜，勸退一切妄語。

長在玻璃上的樹，既不擔憂也不愁煩，自生自滅安好如昔。那些落在窗邊的雨，既不灌溉也不侵蝕，靜待陽光乘風逸飛。

謝傲霜

## FLOWERS IN THE WINDOW

Because of lockdown, nobody is in the street. We trace on the window the shape of clouds with a gait so elegant, gliding across mansions whose armour is about to flake – revelation of a reality existent yet void.

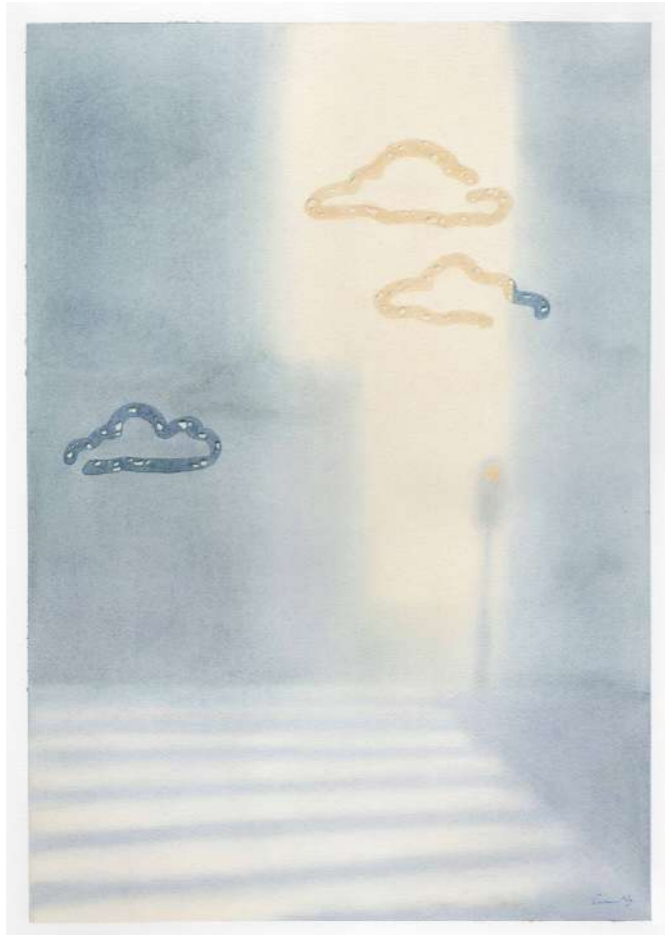
Because of panic, the rain does not belong to you. Words about enchanting, piercing and sweeping are shut out of the window, only leaving moisture that sneaks into the room's corner and nourishes scenes of solo dance, one after another.

Because of speechlessness, days are quiet. Brawls, screeches, somniloquies and tender regards besiege you, knead you, or embrace you, inside the windows that brighten and dim – until, a car horn of the traffic light breaks the silence of night, dissuading all wild talks.

The trees that grow on the glass bother and worry about nothing, run their course and stay well. Those raindrops falling on the window sill neither irrigate nor erode, just wait for sunshine and flee with the wind.

Translated by Arthur Leung

## ARTWORKS

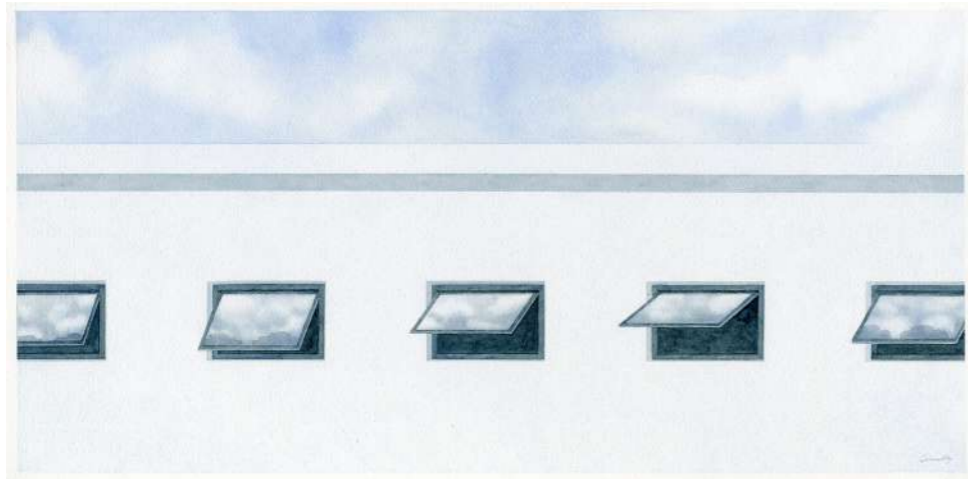


**Canvas I 畫布I**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
54 x 38cm  
2020

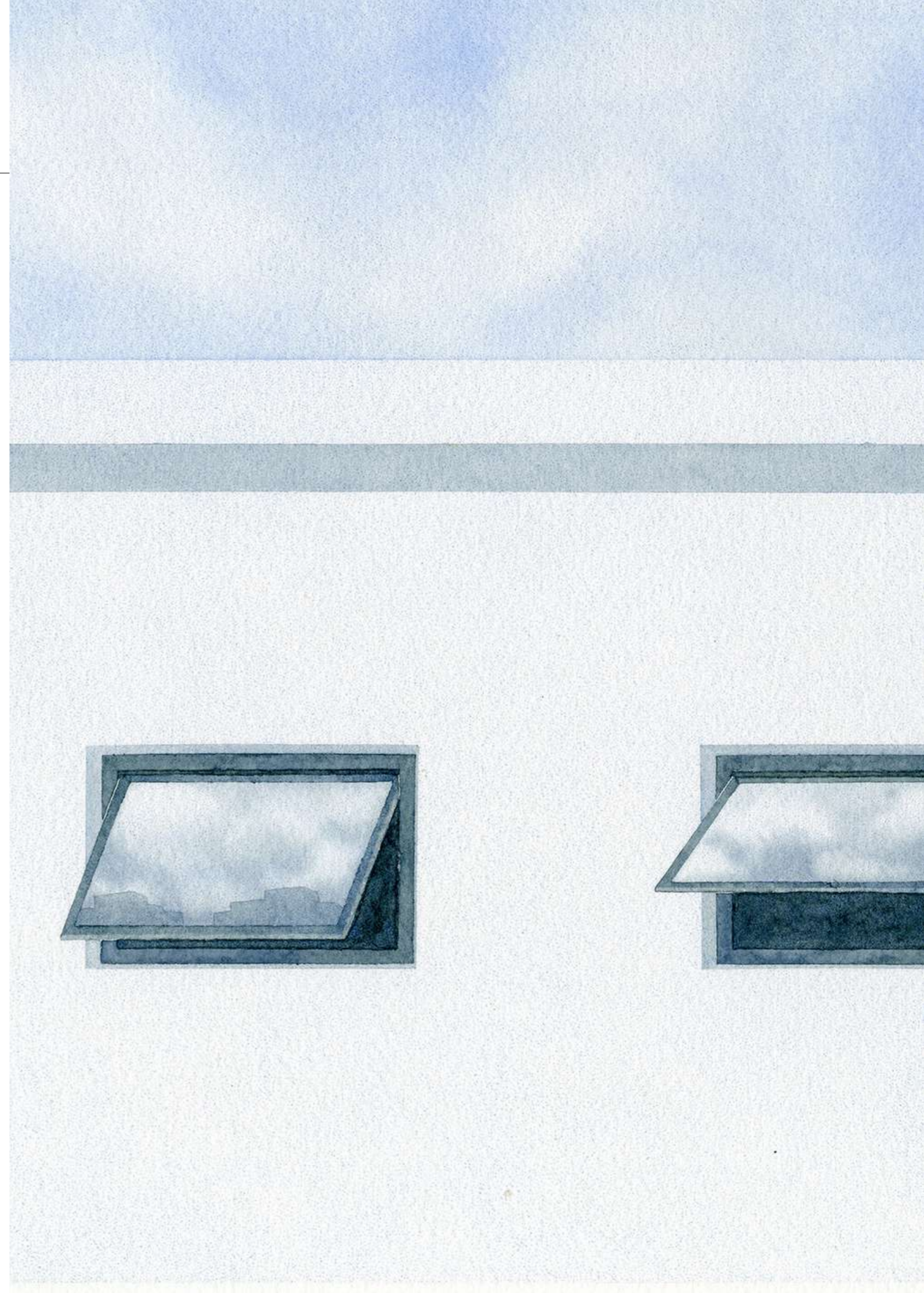




**Canvas II 畫布II**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
54.5 x 35cm  
2020



**Gallery 畫廊**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
29.5 x 58cm  
2020





**Hello Neighbour 鄰居你好**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
30.5 x 30.5cm  
2021





**Isolated 隔離**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
53.5 x 35cm  
2021





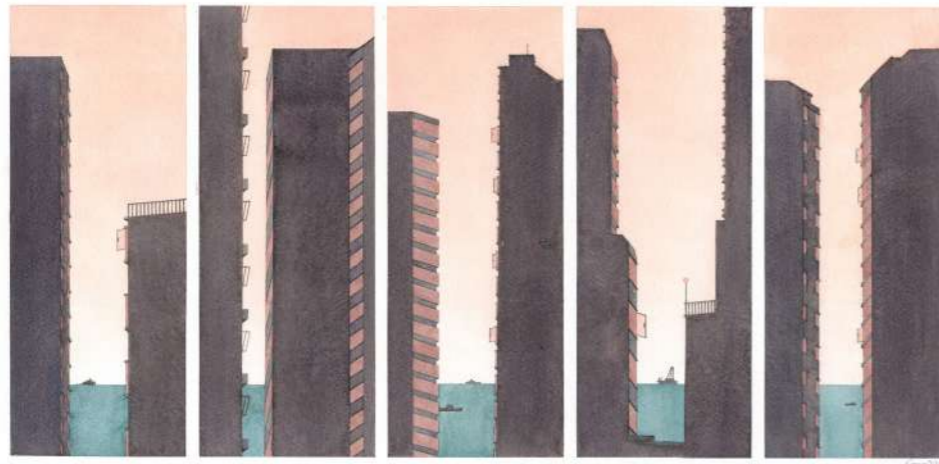
**Mirror 鏡子**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
56 x 30cm  
2020



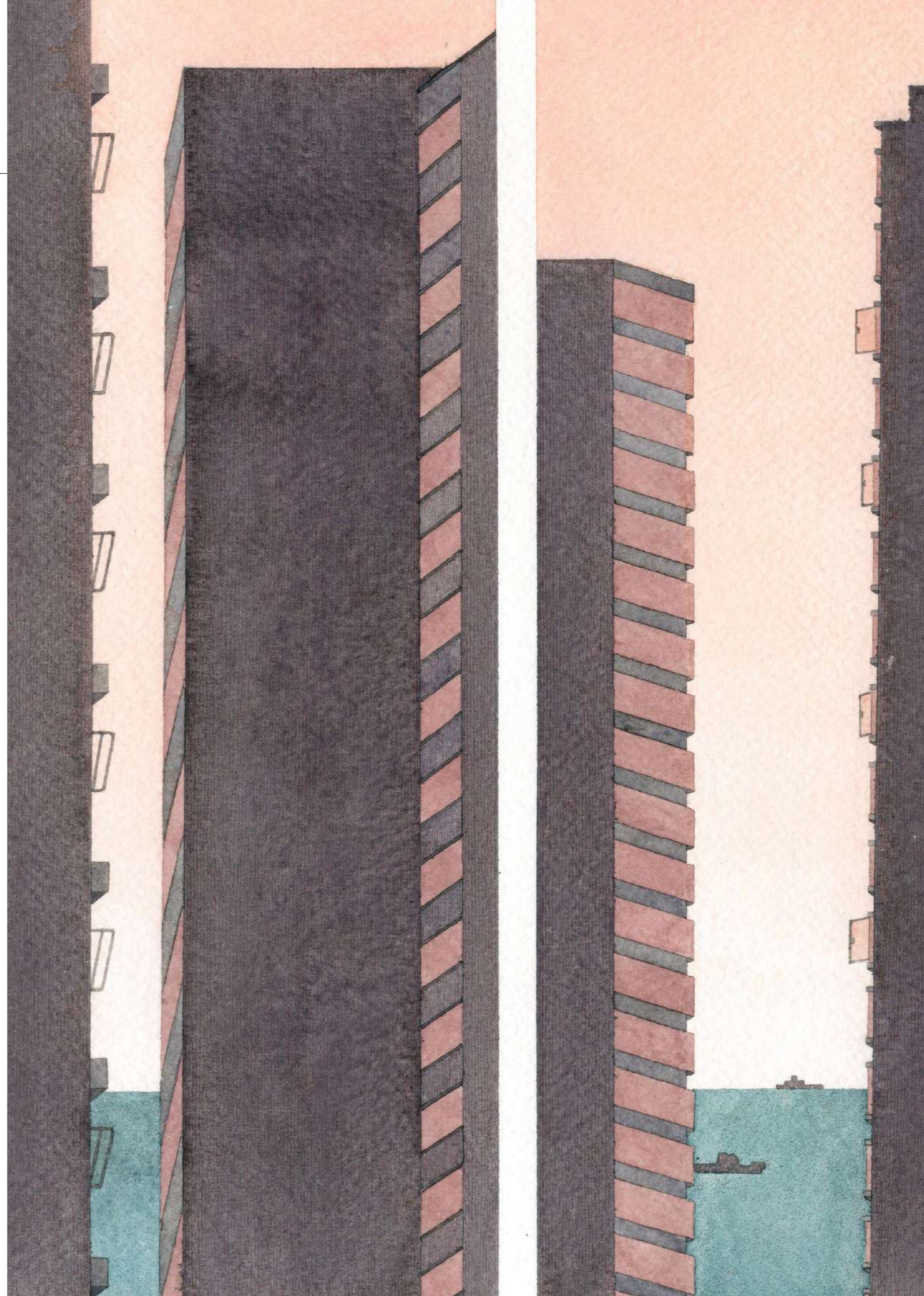
**Morning 早晨**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
42 x 32cm  
2021



**Playground 遊樂場**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
53.5 x 35cm  
2020



**Puzzle 拼圖**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
29 x 58cm  
2020





**Scene 風景**  
watercolour and coloured pencil on paper  
水彩、彩色鉛筆、紙本  
54 x 38cm  
2021

# CARMEN NG



Born in 1988, Hong Kong  
Currently lives and works in Hong Kong

## Education

2011  
Bachelor of Arts (Honours) in Visual Arts, Hong Kong Baptist University

## Exhibitions

2021  
'Flowers In The Window', Karin Weber Gallery, HK

2020  
'Now Showing', Karin Weber Gallery, HK  
'Viva! River' public art project, Art Promotion Office, HK  
'Reflections On Paper', Karin Weber Gallery, HK  
Artsy x Art Central, Karin Weber Gallery

2019  
'20/20', Karin Weber Gallery Anniversary Exhibition, HK  
'Six Briefcases', Karin Weber Gallery, HK  
'Matter', SA+(Seoul Auction HK), HK  
'Place To Place', Karin Weber Gallery, HK

2018  
'Factory Forward', Jockey Club Creative Arts Centre, HK

2017  
'Composing Stories With Fragments Of Time', Karin Weber Gallery, HK  
'Draw Gyeongju 2017', Gyeongbuk Newspaper, Gallery Row, Gyeongju, South Korea  
'Paper Says - Metamorphosis Of Paper In Our Lives', Jockey Club Creative Arts Centre, HK

2016  
'A Small View', Eslite Spectrum, HK  
'SHIFT' AVA 10th Anniversary Exhibition, Koo Ming Kown Exhibition Gallery, Hong Kong Baptist University, HK  
'Wood Whispers', Karin Weber Gallery, HK

2015  
Para Site Annual Auction Gala, HK

2014  
Art Projects Gallery x 1600 Pandas World Tour, HK  
'A Trove Of Small Treasures', Karin Weber Gallery, HK  
'From 3G To 4G', Karin Weber Gallery, HK  
Asia Hotel Art Fair Hong Kong 2014, POAD, HK

2013  
'ov=+', Mingshi, HK  
'Um', Mingshi, HK

2012  
'Dreams & Reality', Karin Weber Gallery, HK  
Asia Contemporary Art Show, Karin Weber Gallery, HK

2011  
'8+3' Exhibition, K11 Art Mall, HK  
'Eighty-Post-Eighties', Visual Arts Academy, Hong Kong Baptist University, HK

2010  
'Painterble', Lam Woo International Conference Center, HK

## Awards

2017  
Distinguished Publishing Awards: Publishing Concept, the 29th Hong Kong Print Awards

2014  
The Best Illustration (Published) Award, the 3rd Second Greater China Illustration Award, HK  
'ArTram Shelters' Project, Hong Kong Tramways and POAD

2013  
First Prize, Map Drawing Competition, Spring Workshop, HK

2011  
The Best Illustration (Unpublished) Award, the 2nd Second Greater China Illustration Award, HK

2006  
The Best Design Award, Design My Home Be Good Workshop, HK

2004  
Third prize, 2004 International Year of Rice Art and Design Competition, HK

## Collections

Hang Seng Bank  
P&G Hong Kong & Guangzhou  
Soho House Hong Kong  
Private Collection

## 吳嘉敏

1988年生於香港  
現生活並工作於香港

### 學歷

2011  
香港浸會大學視覺藝術文學士

### 展覽

2021  
「窗花」，香港凱倫偉伯畫廊

2020  
「即日上映」，香港凱倫偉伯畫廊  
「非凡！屯門河」公共藝術計劃, 香港藝術推廣辦事處  
「反思紙本」，香港凱倫偉伯畫廊  
Artsy x Art Central，凱倫偉伯畫廊

2019  
「20/20」，香港凱倫偉伯畫廊周年紀念展覽  
「陸皮箱」，香港凱倫偉伯畫廊  
「物」，香港首爾拍賣  
「遷居貳式」，香港凱倫偉伯畫廊

2018  
「廠出」，香港賽馬會創意藝術中心

2017  
「撿來的時間，撿來的故事」，香港凱倫偉伯畫廊  
「繪畫慶州2017 (Draw Gyeongju 2017)」，Gyeongbuk報章，慶州羅友畫廊  
「紙日一紙在生活中的蛻變」，香港賽馬會創意藝術中心

2016  
「微小視覺」，香港誠品生活  
「SHIFT」，浸會大學視覺藝術院十週年展，香港浸會大學傳理視藝大樓顧明均展覽廳  
「木說」，香港凱倫偉伯畫廊

2015  
Para Site 周年拍賣預展

2014  
「小寶庫」，香港凱倫偉伯畫廊  
「由3G到4G」，香港凱倫偉伯畫廊  
「藝途畫廊 x 1600香港熊貓遊」，香港元創方  
香港亞洲酒店藝術博覽會

2013  
「ov=+」，香港明室  
「嗯」，香港明室

2012  
「Dreams and Reality」香港凱倫偉伯畫廊  
香港亞洲當代藝術展，香港

2011  
「8 + 3」，香港 K11  
「80說80」，視覺藝術院畢業聯展，香港視覺藝術院

### 獎項

2017  
第二十九屆香港印製大獎優秀出版: 最佳出版意念得獎

2014  
「第三屆中華區最佳出版插畫獎」，優秀獎  
「站·藝廊」，香港電車有限公司及POAD

2013  
Spring工作室地圖比賽冠軍

2011  
「第二屆中華區最佳出版插畫獎」，優秀獎

2006  
「Design My Home Be Good Workshop」最佳設計獎

2004  
「國際稻米年美術設計創作比賽2004」季軍

### 收藏

恆生銀行  
P&G香港及廣州公司  
Soho House香港  
私人收藏



## KARIN WEBER GALLERY 凱倫偉伯畫廊

Established since 1999, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's oldest contemporary art galleries. Situated on Aberdeen Street, in the heart of SoHo, the gallery presents a year-round program of curated exhibitions, talks, and collector events. A unique network of partners based in London, Mumbai and Berlin allows it to source emerging and established contemporary art from around the world.

Karin Weber Gallery is equally passionate about presenting works by local artists. The gallery assists artists through exhibitions, art fairs, and residency programs throughout the world. Small in size, yet global in outlook, Karin Weber Gallery is one of Hong Kong's truly international boutique galleries.

凱倫偉伯畫廊創立於1999年，是香港其中一間最具歷史的當代藝術畫廊。畫廊位於蘇豪區鴨巴甸街，我們每年策劃不同的展覽、講座及活動給藏家參與。我們的合夥人於倫敦、孟買和柏林有辦事處，使我們能夠幾乎遍佈世界各地為客戶提供服務並搜尋新晉和有豐富經驗的藝術家。

我們熱愛把香港本地的藝術推介給全球的藏家。我們畫廊代表的藝術家通過藝術博覽會，與其他畫廊的交流，還有駐留計畫發展自己的事業。面積雖不大，但放眼全球，凱倫偉伯畫廊是香港真正國際化的精品畫廊之一。



**karin weber gallery**  
Contemporary Fine Art

G/F, 20 Aberdeen Street, Central, Hong Kong  
香港中環鴨巴甸街20號地下  
+852 2544 5004

karinwebergallery.com  
art@karinwebergallery.com

© 2021 Karin Weber Gallery  
All Rights Are Reserved